

Институт славяноведения РАН
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
Университет г. Бари
при поддержке
Российского центра науки и культуры в Риме



Четвертые Римские Кирилло- Мефодиевские чтения

Рим—Бари
17—22 февраля 2014



Научный руководитель семинара
Н. Запольская

ПРОГРАММА

17—20 ФЕВРАЛЯ **РИМ, РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ:**
(PIAZZA BENEDETTO CAIROLI, 6)

17 ФЕВРАЛЯ

9.00—9.30

Регистрация участников семинара

9.30—10.00

Открытие международного научно-образовательного семинара
Четвертые Римские Кирилло-Мефодиевские чтения в Риме

Приветствия участникам семинара:

О. Осипов (Италия, Рим) —

директор Российского центра науки и культуры в Риме

М. Гардзанити (Италия, Флоренция) —

президент Ассоциации итальянских славистов, зав. кафедрой славистики Флорентийского университета

М. Робинсон (Россия, Москва) —

зам. директора Института славяноведения РАН, руководитель Центра междисциплинарных исследований славянской книжности

К. Вах (Россия, Москва) —

генеральный директор научно-издательского центра «Индрик»

Н. Запольская (Россия, Москва) —

ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН, зав. кафедрой славянских языков и культур ФИЯР МГУ им. М.В. Ломоносова, автор проекта *Римские Кирилло-Мефодиевские чтения*

10.00—13.00

Пленарное заседание памяти В.М. Живова

(председатели —

М. Ди Сальво, М. Гардзанити)

К. Станчев (Италия, Рим)

«SLAVIA CHRISTIANA, SLAVIA ORTHODOXA и другие Славии: вопросы терминологии и методологии исследования»

А. Наумов (Италия, Венеция)

«Кирилл и Мефодий как полемический аргумент»

Перерыв: 11.20—11.30

Дж. Броджи (Италия, Милан)

«Plurilinguism and Identity: Rethinking Ukrainian Literature of the Seventeenth Century»

А. Сазонова (Россия, Москва)

«Актуальные проблемы истории русской риторической традиции»

Н. Запольская (Россия, Москва)

«Концепция регистров письменного языка: проблема «функционального потенциала вариативности»

Обед 13.00—14.30

14.30—18.00

Пленарное заседание

памяти В.М. Живова (продолжение)

(председатели —

Дж. Делль Агата, Н. Марчалис)

И. Бегунц (Россия, Москва)

Комплексное исследование текста: Стихиарь XII века из собрания ГИМ (проект В.М. Живова)»

А. Золтан (Венгрия, Будапешт)

«Западнорусский вклад в великорусскую юридическую терминологию»

21—22 ФЕВРАЛЯ

БАРИ, УНИВЕРСИТЕТ Г. БАРИ
(PIAZZA UMBERTO I, ЦЕНТРАЛЬНОЕ ЗДАНИЕ —
PALAZZO ATENEО, SALONE DEGLI STEMMI)

9.00—09.15

Открытие международного научно-образовательного семинара *Четвертые Римские Кирилло-Мефодиевские чтения* в Бари

Приветствия участникам семинара

М. Т. Жаке —

директор Института иностранных языков Университета г. Бари

Б. Ломаджистро —

профессор Университета г. Бари

9.15.—10.15 ЛЕКЦИЯ

А. Турилов (Россия, Москва)

«Русская книжность XII — раннего XIII вв.: общие тенденции и региональные особенности»

11.00—12.30

Литургия св. Иоанна Златоуста. Крипта базилики св. Николая (Basilica St. Nicholas, Largo Abate Elia, 13)

Обед 12.30—14.00

14.00—18.00

Тематический блок **Сборники как книжная форма конфессиональной культуры: структурный, функциональный, языковой статус** (председатель — Дж. Дзиффер)

22 ФЕВРАЛЯ

ЛЕКЦИИ + ЭКСКУРСИИ

9.00—10.00

М. Талалай (Италия, Рим — Бари)
«Первые русские паломники в Бари»

Б. Ломаджистро, Г. Шургая

(Италия, Венеция)
«К вопросу о связи между структурой и функцией рукописной книги»

А. Никифорова (Россия, Москва)

«Моделирование времени и пространства в гимнаграфических текстах»

В. Томеллери (Италия, Мачерата)

Некоторые синтаксические конструкции в переводе Толковой Псалтыри Брунона в синхронной и диахронной интерпретации

Перерыв 15.20—15.30

А. Алексеев (Россия, Санкт-Петербург)

«Сборники книгописца Ефросина — новые возможности для исследователей»

Т. Тимченко (Литва, Вильнюс)

«Актовые книги Великого княжества Литовского: структура, функции, язык»

Н. Николенкова (Россия, Москва)

«Сборник Син. 642 второй половины XVII века и место в нем «Вводения в Космографию»

Дискуссия

Перерыв: 16.50—17.00

17.00—18.00

Доклад, мастер-класс:

Н. Мосягина (Россия, Санкт-Петербург)
«Литургическое чтение древнерусской традиции»

10.30—16.30

А. Де Мео Арборе (Италия, Рим—Пиза)
«Сакральное церковное пространство в БАРИ»

С. Менгель (Германия, Галле)

«Универсальная матрица латинского для описания языков в западноевропейской грамματοлогической традиции XVI—XVIII веков: языковые проблемы и терминологические дискуссии»

Перерыв: 16.00—16.10

18 ФЕВРАЛЯ

9.00—12.00

ЛЕКЦИИ (председатель лекционного блока — о. **Ярослав Юзвик**)

А. Турилов (Россия, Москва)

«Конфессиональный раскол христианского мира и начало его отражения в древнерусской книжности (сер. XI—XII вв.)»

А. Наумов (Италия, Венеция)

«Двенадцатый век в болгарской и сербской письменности»

Перерыв: 11.00—11.10

М. Шульга (Россия, Москва)

«Славянские языки в диахронии: грамматические оппозиции»

12.10—13.00

Практикум по старославянскому языку (студенты МГУ им. М.В. Ломоносова и ИЖЛТ: А. Скабева, О. Рамзайцева, Г. Кравцова, Г. Арзаманов, Н. Данилин, Д. Иванова; ведет занятия — проф. Дж. Дзиффер)

Обед: 13.00—14.00

14.00—14.30

Презентация научных изданий:

А. Ю. Никифорова

Из истории Минеи в Византии. Гимнографические памятники VIII—XII вв. из собрания монастыря святой Екатерины на Синае. М., 2013.

Marcello Garzaniti *Gli slavi. Storia, culture e lingue dalle origini ai nostri giorni.* Roma. 2013.

Дж. Дзиффер (Италия, Удине)

«Научная рецензия как интеллектуальный диалог: В.М. Живов как рецензент»

М. Робинсон (Россия, Москва)

«Из истории русской славистики 1920-х годов (по письмам ученых)»

Дискуссия

14.30—18.00

Филологическая лаборатория **Механизмы порождения текста: тематическая, структурная, функциональная, языковая трансляция образца** (председатель — **А. Левочская**)

М. Гардзанити (Италия, Флоренция)

«Миссия Кирилла и Мефодия и перевод первого небогослужбного сборника на основе житий первоучителей»

Ф. Ромоли (Италия, Пиза)

«Региональные особенности и процессы стандартизации в древнерусской агиографии»

М. К. Ферро (Италия, Пескара)

«История церковнославянской книжности восточной редакции: случаи несовпадения летописных и житийных сведений (Св. Евфросиния Полоцкая)»

Перерыв: 16.20—16.30

И. Вернер (Россия, Москва)

«Славянская одушевленность: квазиопозиции как маркеры категории в текстах и метатекстах XVI—XVIII вв.»

М. К. Брагоне (Италия, Павия)

Несколько наблюдений над языком переводов И.В. Пауса: трактат *De civilitate morum puerilium* Эразма Роттердамского и трактат *De l'è ducation des filles* Ф. Фенелона.

С. Менгель (Германия, Галле)

«К дискурсу формирования русского литературного языка нового типа в первой трети XVIII в.: грамматические произведения Й.Х. Шталя»

Дискуссия

19 ФЕВРАЛЯ

9.00—10.00

Практикум по старославянскому языку
(ведет занятия проф. **М. Чунчич**)

10.00—13.00

Тематический блок **Лингвистическая рефлексия: графика и орфография как маркер идентичности**
(председатель — **С. Менгель**)

М. Чунчич (Хорватия, Загреб)
«Postanak glagoljice prema vlastitim paleografskim istraživanjima»

А. Кулик (Израиль, Иерусалим)
«Неизвестный кириллический алфавит XIII века»

Перерыв: 11.20—11.30

Дж. Дзиффер (Италия, Удине)
«Старые и новые вопросы в изучении Сказания черноризца Храбра
«О письменех»»

Х. Голдблатт (США, Нью-Хейвен)
«К вопросу о Кирилло-Методиевской традиции и «Сказании изъявленном о письменех» Константина Костенецкого»

Дискуссия

Обед: 13.00—14.00

14.00—14.30

Презентация выставки
«**Карлобагские капуцинские глаголические книги**»
(автор проекта — **Аница Влашич Анич**)

14.30—17.30

Тематический блок **Грамматическая и лексическая семантика: принципы соотношения**
(председатель — **Е. Шентухина**)

Т. Пентковская (Россия, Москва)
«Проксиматив в старославянских и ранне-церковнославянских переводных памятниках: на пути к грамматикализации»

Е. Мишина (Россия, Москва)
«Конкуренция видов в древнерусском императиве»

А. Плотникова (Россия, Москва)
«Грамматические оппозиции sub specie семантики: *žalěti (*želěti) ‘скорбеть’, ‘голосить’»

А. Птенцова (Россия, Москва)
«Древнерусское *криво*: семантика и проблема частеречной принадлежности»

Перерыв: 16.10—16.20

Л. Абдулхакова (Россия, Казань)
«Грамматическая оппозиция кратких и полных форм причастия и прилагательного в истории русского языка»

С. Дель Гаудио (Украина, Киев)
«Христианско-церковная терминология греко-латинского происхождения в старославянском языке»

О. Ковач (Венгрия, Будапешт)
«К проблеме отражения рефлексов ToгT, TolT, TeгT, TeT в славянских заимствованиях венгерского языка»

Дискуссия

20 ФЕВРАЛЯ

09.00—12.00

ЛЕКЦИИ
(председатель лекционного блока — **Н. Яровикова**)

А. Турилов (Россия, Москва)
«Русская книжность XII — раннего XIII вв.: общие тенденции и региональные особенности»

А. Наумов (Италия, Венеция)
«Двенадцатый век в болгарской и сербской письменности»

Перерыв: 11.00—11.10

М. Шульга (Россия, Москва)
«Славянские языки в диахронии: грамматические оппозиции»

14.30—17.00

Тематический блок:
Личность и текст в конфессиональной культуре
(председатель — **А. Михайленко**)

М. Живова (Италия, Пиза)
«Папа Григорий Великий (Двоеслов) в православно-славянской традиции (X-XVII в.)»

Р. Евстифеева (Италия, Урбино)
«Отъ игумена [Никона] приимаше раны: летописные свидетельства об Исаакии Печерском»

В. Легких (Германия, Мюнхен)
«Особая редакция службы свв. стрст. Борису и Глебу из сборника начала XVII в»

А. Влашич Анич (Хорватия, Загреб)
«Актуализация Александриды при помощи нарративной стратегии парадоксов «отсутствия»»

Дискуссия

Дискуссия

12.30—13.00

Презентация научных изданий:

Андраш Золтан
INTERSLAVICA. Исследования по межславянским языковым и культурным контактам. Серия: «Slavia Christiana: язык, текст, образ».
Изд-во «Индрик». М., 2014.

А. А. Плотникова
Южные славяне в балканском и общеславянском контексте. Этнолингвистические очерки. М., 2013.

Обед 13.00—14.30

14.30—17.00

Круглый стол
«Перекрестное преподавание итальянского и славянских языков: проблема национальной идентичности»
(председатель — **С. Сиднева**)

Участники круглого стола:
В. Росси, И. Двизова (Италия, Флоренция),
Н. Фишер (Австрия, Вена),
М. Лявинец (Венгрия, Будапешт),
В. Кудинова, М. Печерская, Е. Узенева, Е. Вучкович, И. Запольский, М. Гутник (Россия, Москва)